

# Martin Lishman

# MiniTemp<sup>blue</sup>



User Guide

Mode d'emploi

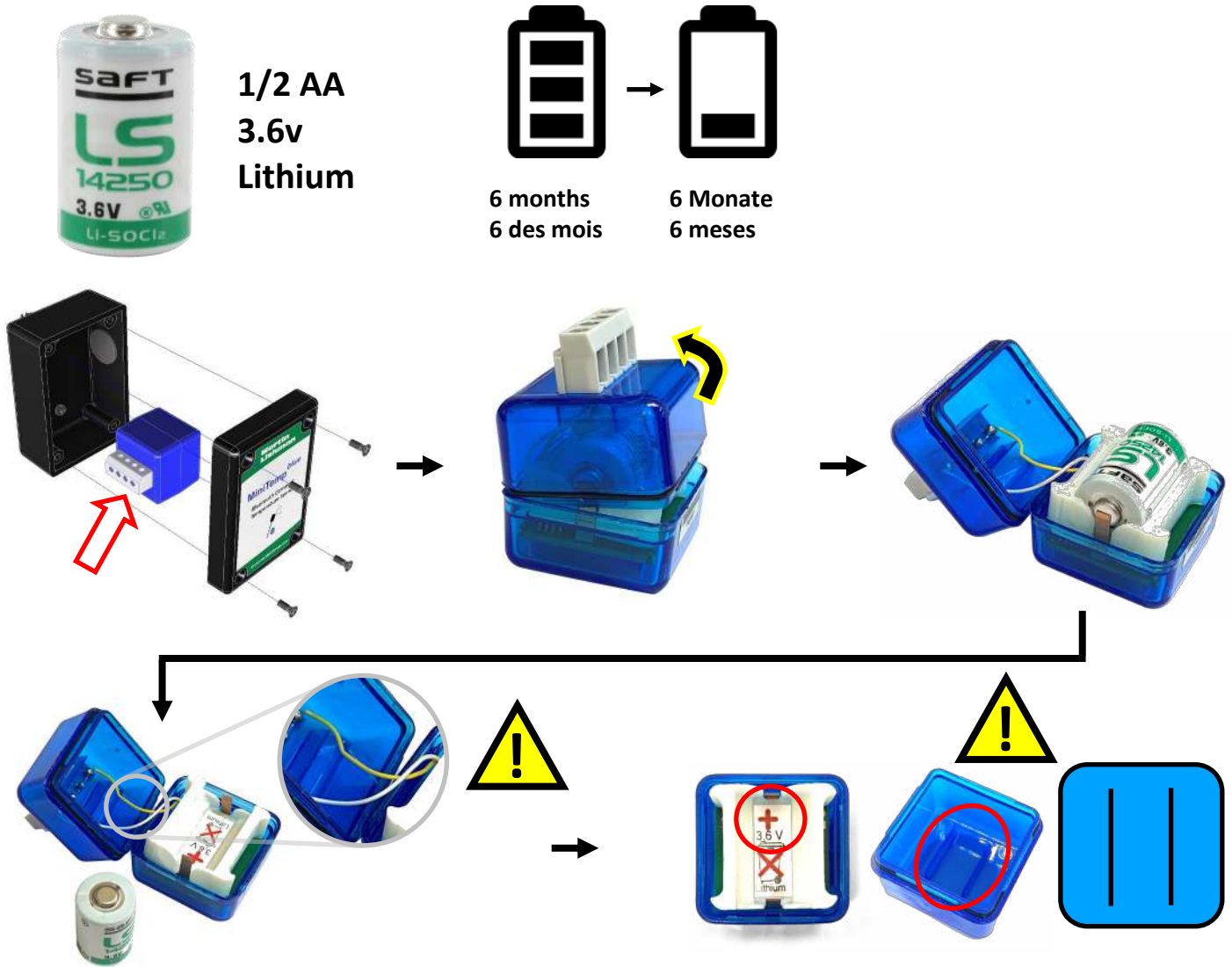
Gebrauchsanweisung

Guía del usuario



*Important – Read these instructions before use*  
*Important – Lire attentivement les instructions avant utilisation*  
*Wichtig – Lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch*  
*Importante - Lea estas instrucciones antes de usar*

**Martin Lishman Ltd**  
Tel: +44 (0)1778 426600  
[www.martinlishman.com](http://www.martinlishman.com)



1/2 AA  
3.6v  
Lithium

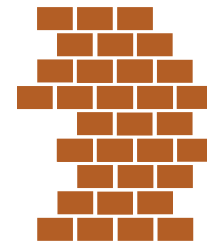
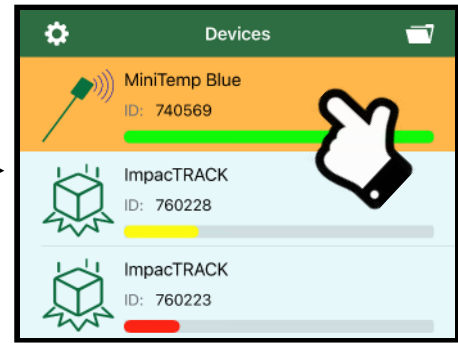
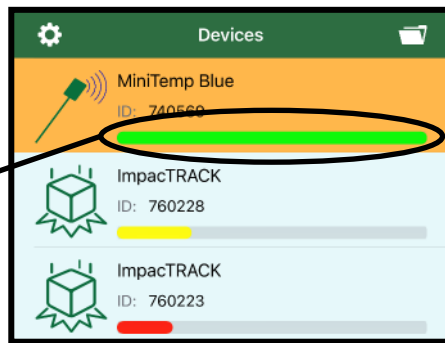
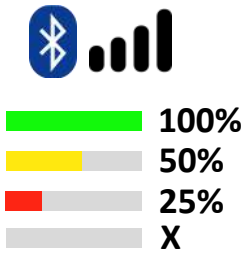
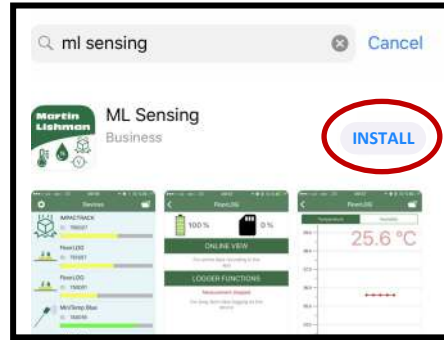
6 months  
6 des mois      6 Monate  
6 meses

- Removal and reinsertion of the battery will reset the battery percentage level back to 100%. Always use a new battery when required.
- Le retrait et la réinsertion de la batterie réinitialisent le niveau de pourcentage de la batterie à 100%. Utilisez toujours une batterie neuve si nécessaire.
- Durch Entfernen und Wiedereinsetzen der Batterie wird der prozentuale Batteriestand auf 100% zurückgesetzt. Verwenden Sie bei Bedarf immer eine neue Batterie.
- Quitando y poniendo de nuevo la batería, esta volverá a un nivel de carga del 100%. Utilice siempre una batería nueva cuando sea necesario.

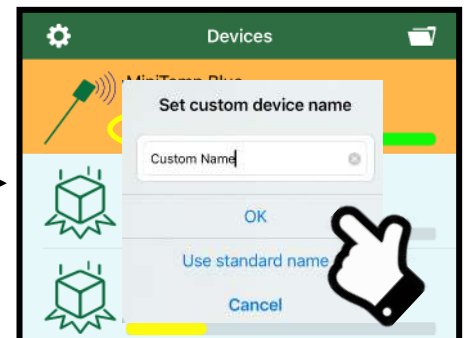
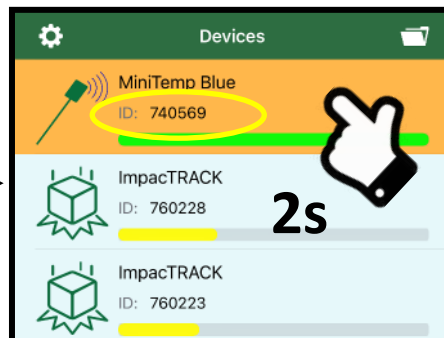
iOS ..... 3

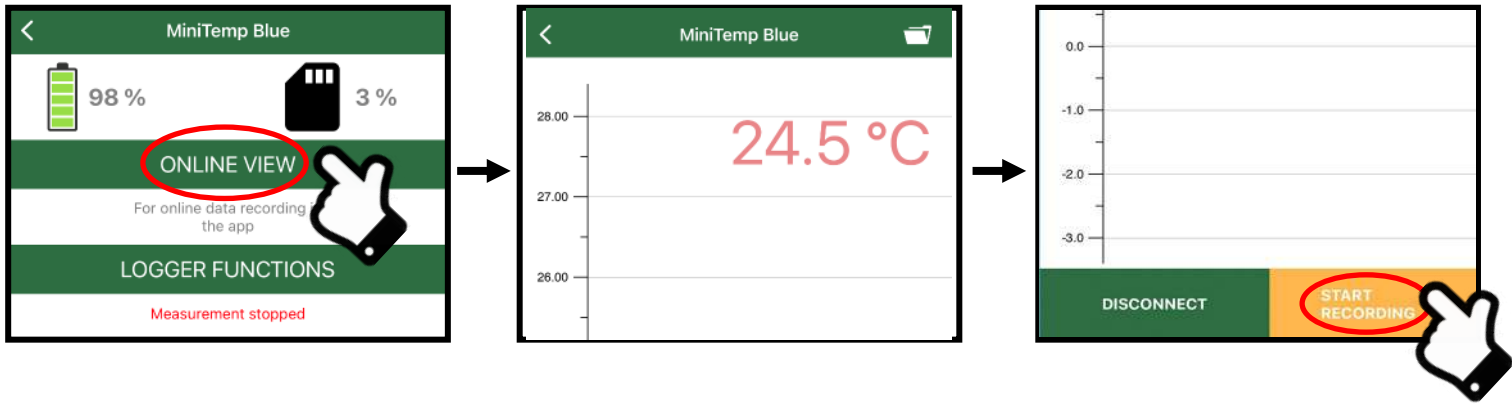
Android ..... 9

# iOS

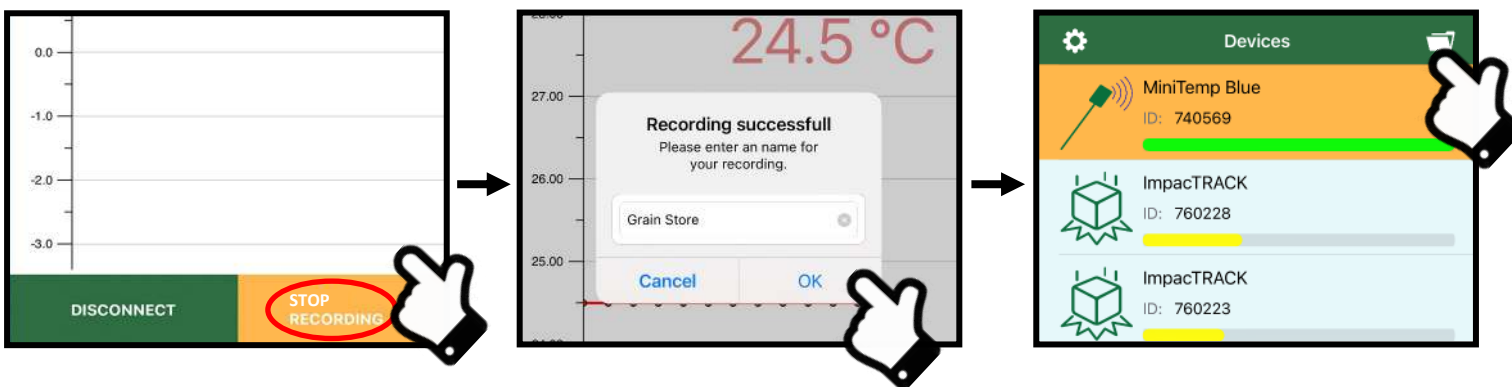


## Identification • Identifizierung • Identification • Identificación

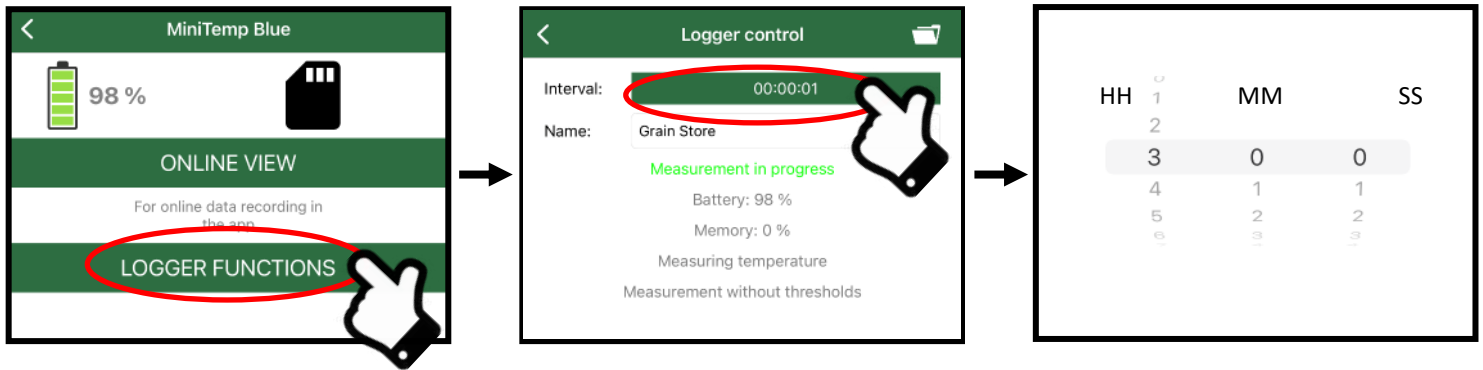




- 'Online View' recording will only save the values being measured in real time, to set the MiniTemp Blue for long-term internal data logging refer to page 5.
- L'enregistrement 'Online View' enregistrera uniquement les valeurs mesurées en temps réel. Pour configurer MiniTemp Blue pour l'enregistrement de données à long terme, voir page 5.
- Bei der Online View-Aufzeichnung werden nur die gemessenen Werte in Echtzeit gespeichert. Informationen zum Festlegen des MiniTemp Blue für die Langzeitdatenprotokollierung finden Sie auf Seite 5.
- La grabación de "Vista en línea" solo guardará los valores que se miden en tiempo real, para configurar MiniTemp Blue para el registro de datos a largo plazo, consulte la página 5.

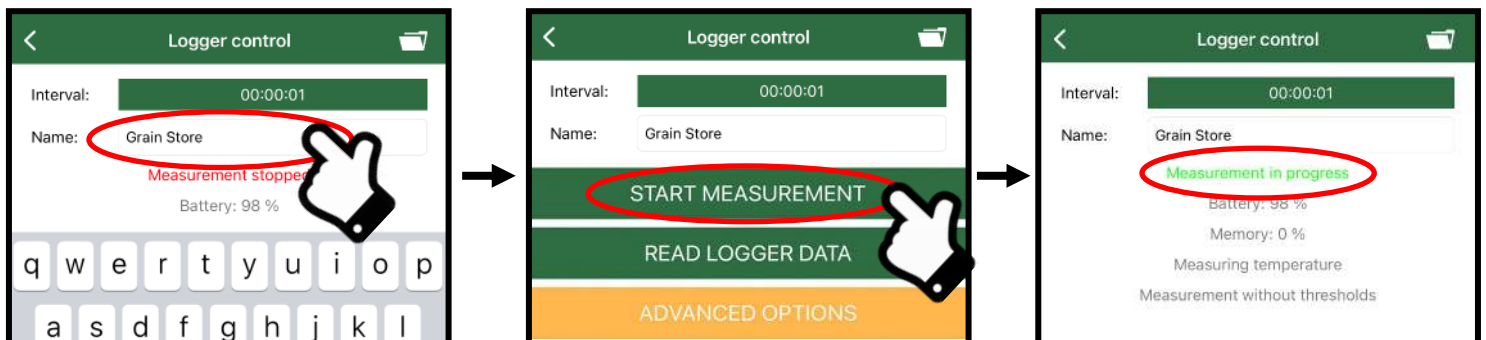


- Online view and high logging frequency will degrade the battery more quickly.
- L'affichage en ligne et la fréquence d'enregistrement élevée dégraderont la batterie plus rapidement.
- Die Online-Ansicht und die hohe Aufzeichnungsfrequenz führen zu einer schnelleren Verschlechterung der Batterie.
- La vista en línea y la alta frecuencia de registro degradarán la batería más rápidamente.



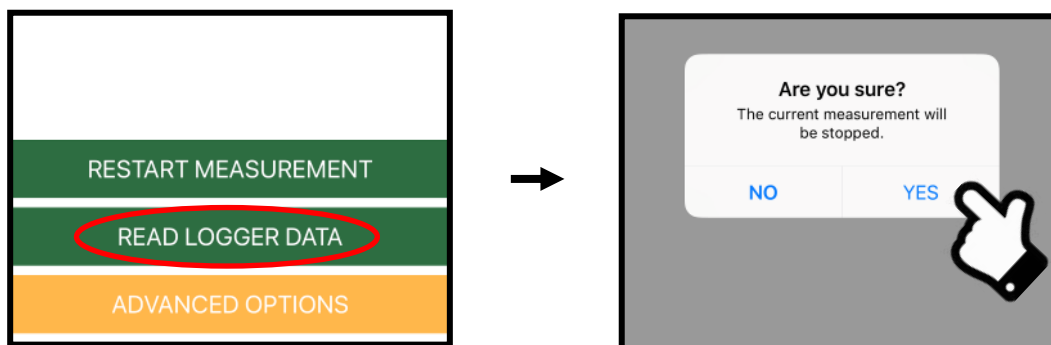
- A shorter recording interval will increase battery consumption and reduce memory usage.
- Un intervalle d'enregistrement plus court augmentera la consommation de la batterie et réduira l'utilisation de la mémoire.
- Ein kürzeres Aufzeichnungsintervall erhöht den Batterieverbrauch und verringert den Speicherbedarf.
- Un intervalo de grabación más corto aumentará el consumo de la batería y reducirá el uso de la memoria.

$$\begin{array}{l}
 \text{Interval / Memory} \\
 \text{Intervalle / Mémoire} \\
 \text{Intervall / Gedächtnis} \\
 \text{Intervalo / Memoria}
 \end{array}
 =
 \begin{array}{l}
 1\text{min} / \text{c. } 22\text{d} \\
 1\text{h} / \text{c. } 3.6\text{y}
 \end{array}$$



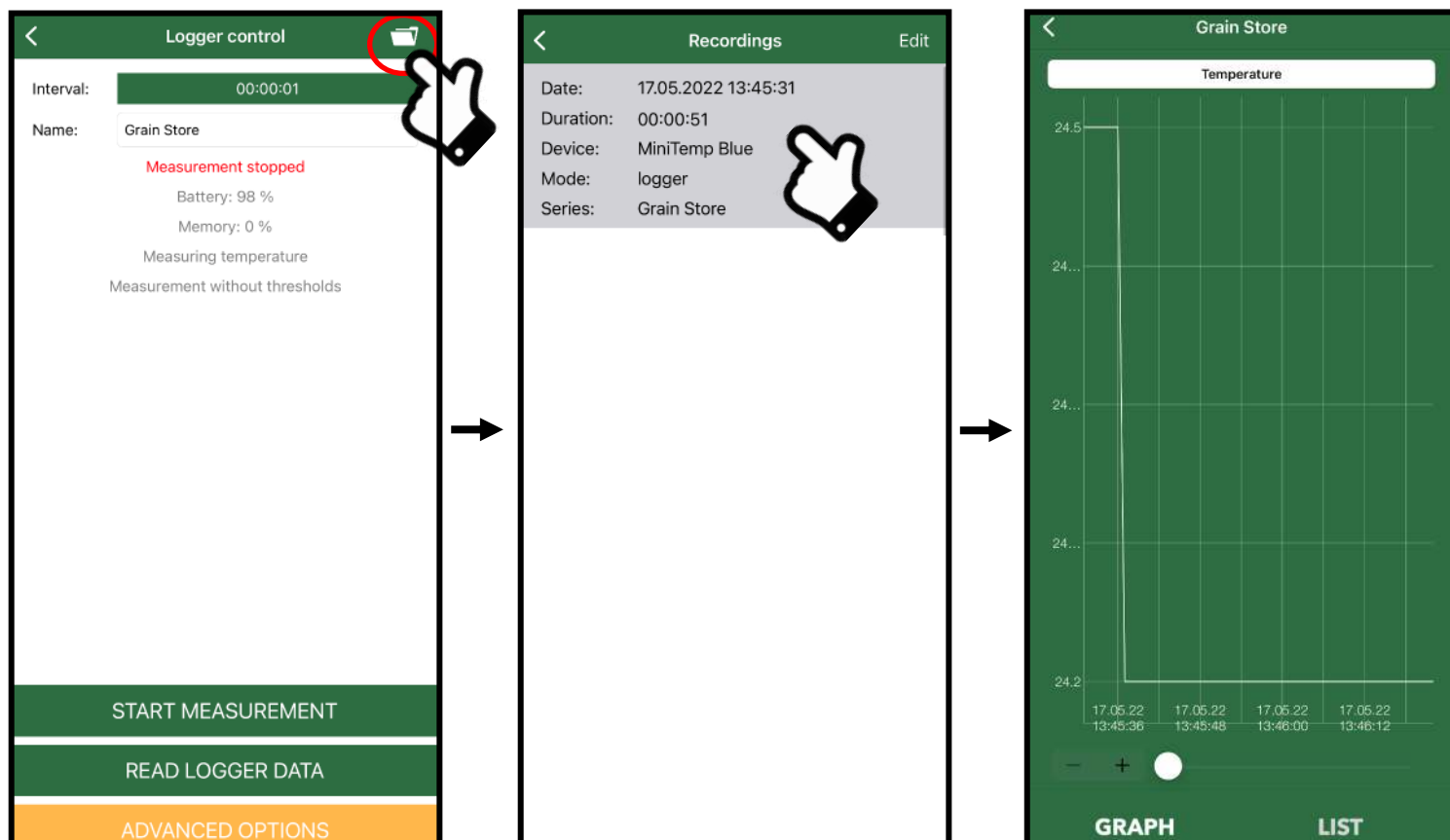
- During measurement, you can exit the app and turn off Bluetooth if required. After measurement, simply connect to the logger once again as shown on page 3.
- Pendant la mesure, vous pouvez quitter l'application et désactiver Bluetooth si nécessaire. Après la mesure, il vous suffit de vous reconnecter à l'enregistreur comme indiqué à la page 3.
- Während der Messung können Sie die App verlassen und Bluetooth deaktivieren, falls erforderlich. Verbinden Sie sich nach der Messung einfach erneut mit dem Logger, wie auf Seite 3 gezeigt.
- Durante la medición, puede salir de la aplicación y desactivar Bluetooth si es necesario. Después de la medición, sólo tiene que conectar al registrador, una vez más, como se muestra en la página 3.

Stop Recording • Höre auf, aufzunehmen • Arrête d'enregistrer • Detener la grabación

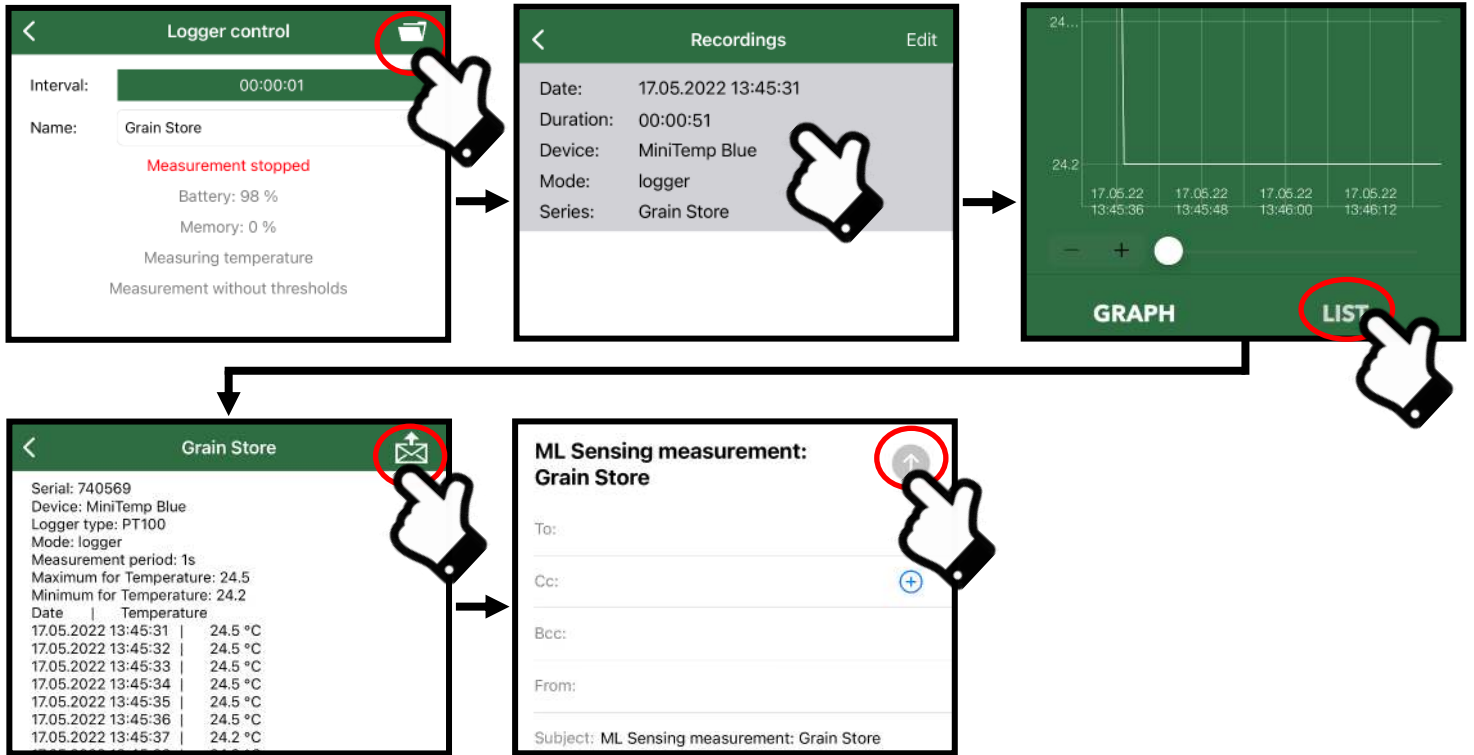


- The logger's memory is deleted before each use, when the recording is stopped the data is automatically transferred to the device.
- La mémoire des enregistreurs est supprimée avant chaque utilisation, lorsque l'enregistrement est arrêté, les données sont automatiquement transférées vers l'appareil.
- Der Speicher des Protokollierers wird vor jeder Verwendung gelöscht. Wenn die Aufzeichnung gestoppt wird, werden die Daten automatisch an das Gerät übertragen.
- Antes de cada uso se borrarán los datos de la memoria. Cuando se para la grabación de los datos, estos se transmiten directamente al equipo.

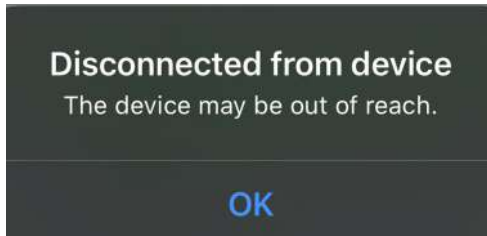
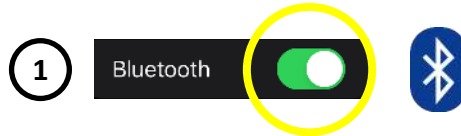
Read Logger Data • Daten lesen • Lire les données • Leer datos



Exporting Data • Daten exportieren • Exporter des données • Exportar datos



Troubleshooting • Dépannage • Fehlerbehebung • Solución de problemas

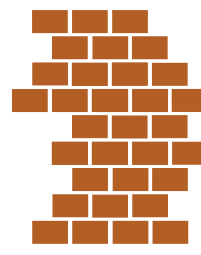
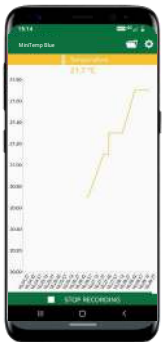
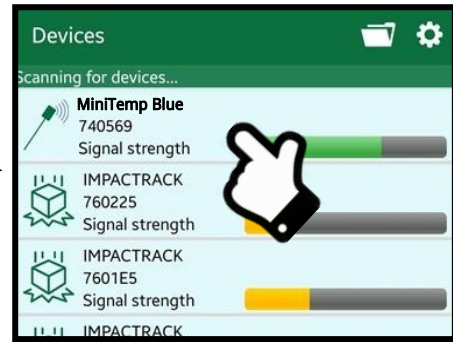
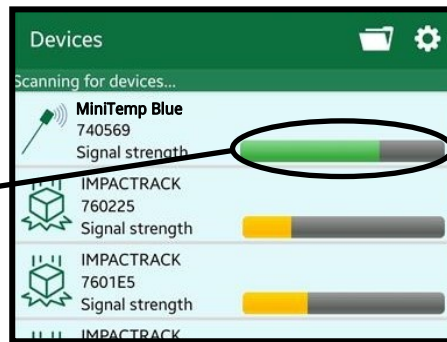
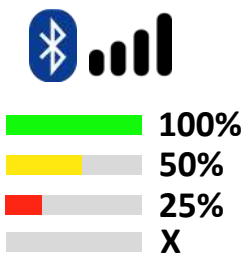
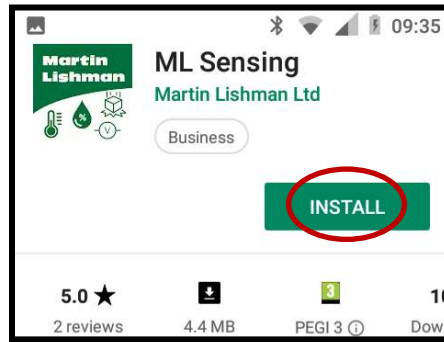


- Even if the battery percentage shows adequate capacity remaining, we advise you change the battery if you are experiencing drop-outs or connection issues.
- Même si le pourcentage de batterie indique une capacité restante suffisante, nous vous conseillons de changer la batterie si vous rencontrez des problèmes de décrochage et de connexion.
- Selbst wenn der Batterieprozentsatz eine ausreichende verbleibende Kapazität anzeigt, empfehlen wir Ihnen, die Batterie zu wechseln, wenn bei Ihnen Aussetzer und Verbindungsprobleme auftreten.
- Incluso cuando la capacidad de la batería parezca adecuada, le aconsejamos que la cambie si experimenta cortes o problemas de conexión.

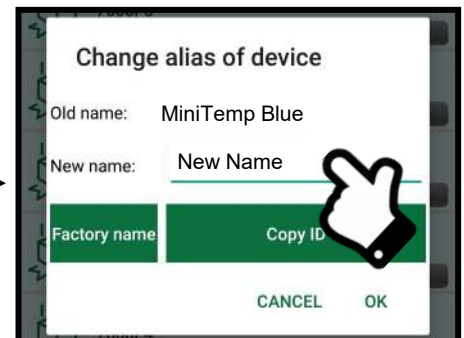
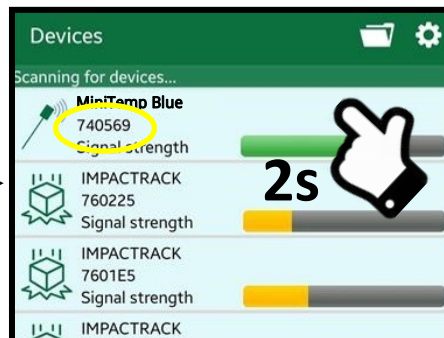


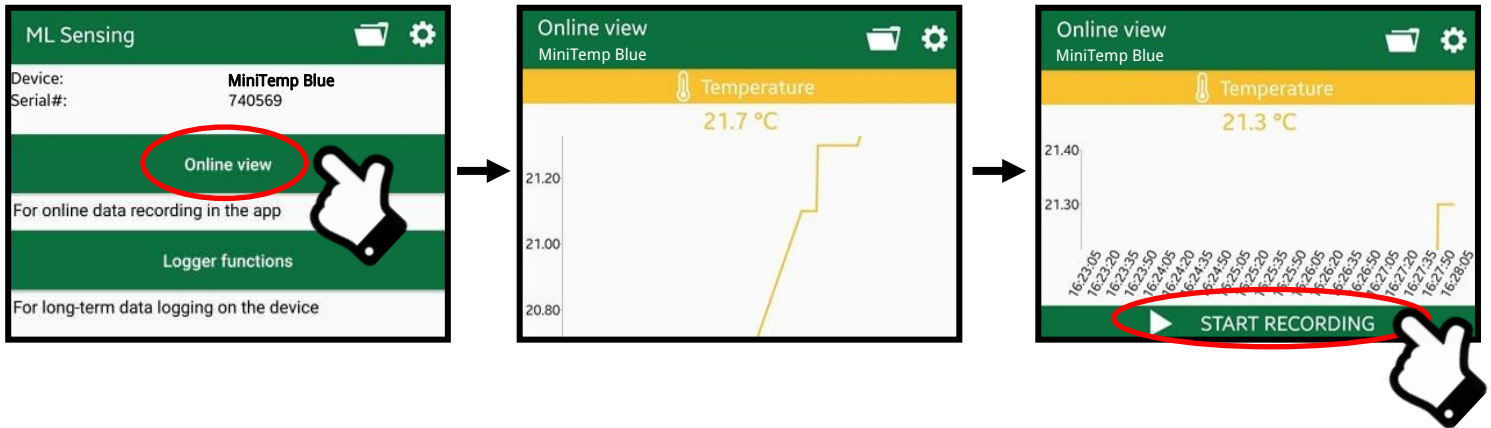


# Android

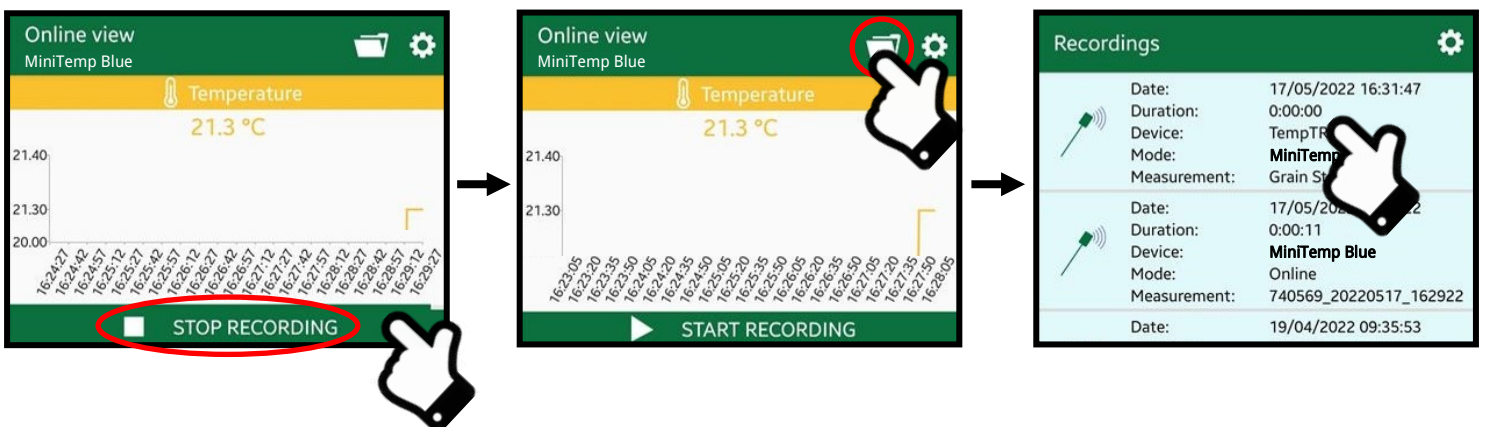


# Identification • Identifizierung • Identification • Identificación

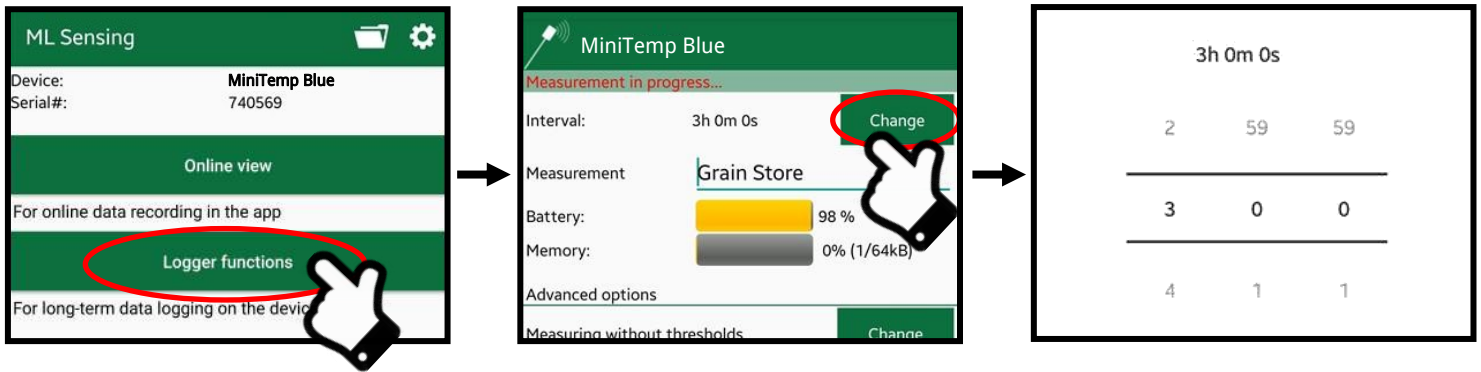




- 'Online View' recording will only save the values being measured in real time, to set the MiniTemp Blue for long-term internal data logging refer to page 11.
- L'enregistrement 'Online View' enregistrera uniquement les valeurs mesurées en temps réel. Pour configurer MiniTemp Blue pour l'enregistrement de données à long terme, voir page 11.
- Bei der Online View-Aufzeichnung werden nur die gemessenen Werte in Echtzeit gespeichert. Informationen zum Festlegen des MiniTemp Blue für die Langzeitdatenprotokollierung finden Sie auf Seite 11.
- La grabación de "Vista en línea" solo guardará los valores que se miden en tiempo real, para configurar MiniTemp Blue para el registro de datos a largo plazo, consulte la página 11.

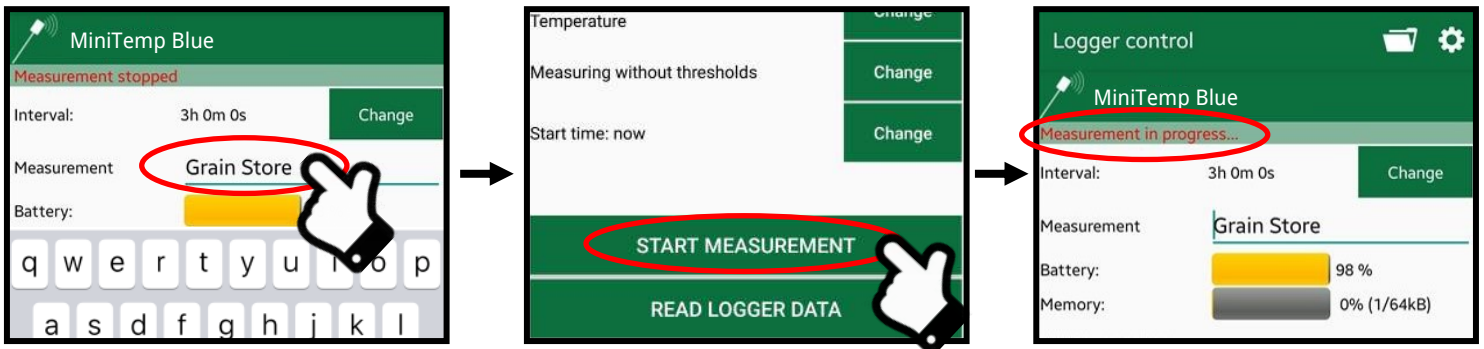


- Online view and high logging frequency will degrade the battery more quickly.
- L'affichage en ligne et la fréquence d'enregistrement élevée dégraderont la batterie plus rapidement.
- Die Online-Ansicht und die hohe Aufzeichnungsfrequenz führen zu einer schnelleren Verschlechterung der Batterie.
- La vista en línea y la alta frecuencia de registro degradarán la batería más rápidamente.



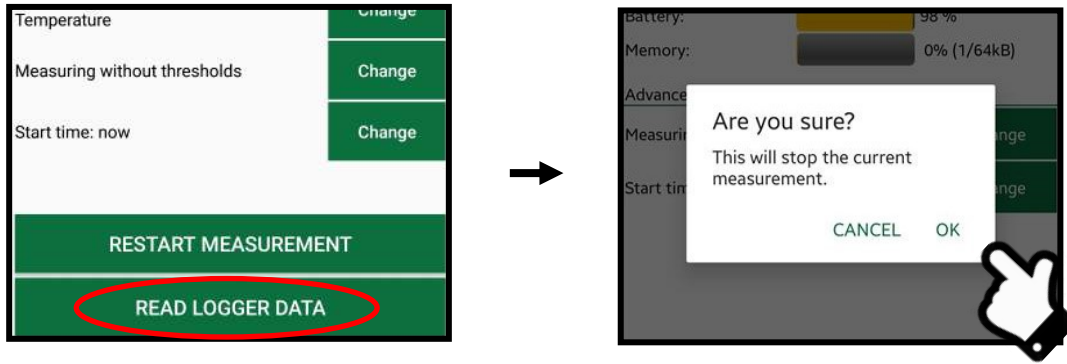
- A shorter recording interval will increase battery consumption and reduce memory usage.
- Un intervalle d'enregistrement plus court augmentera la consommation de la batterie et réduira l'utilisation de la mémoire.
- Ein kürzeres Aufzeichnungsintervall erhöht den Batterieverbrauch und verringert den Speicherbedarf.
- Un intervalo de grabación más corto aumentará el consumo de la batería y reducirá el uso de la memoria.

$$\begin{array}{l}
 \text{Interval / Memory} \\
 \text{Intervalle / Mémoire} \\
 \text{Intervall / Gedächtnis} \\
 \text{Intervalo / Memoria}
 \end{array}
 =
 \begin{array}{l}
 1\text{min} / \text{c. } 22\text{d} \\
 1\text{h} / \text{c. } 3.6\text{y}
 \end{array}$$



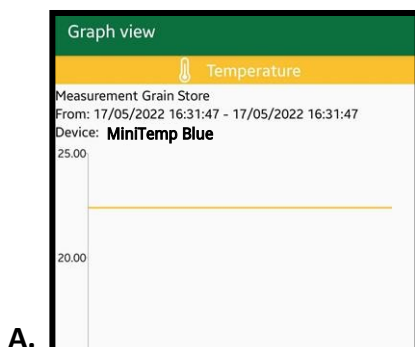
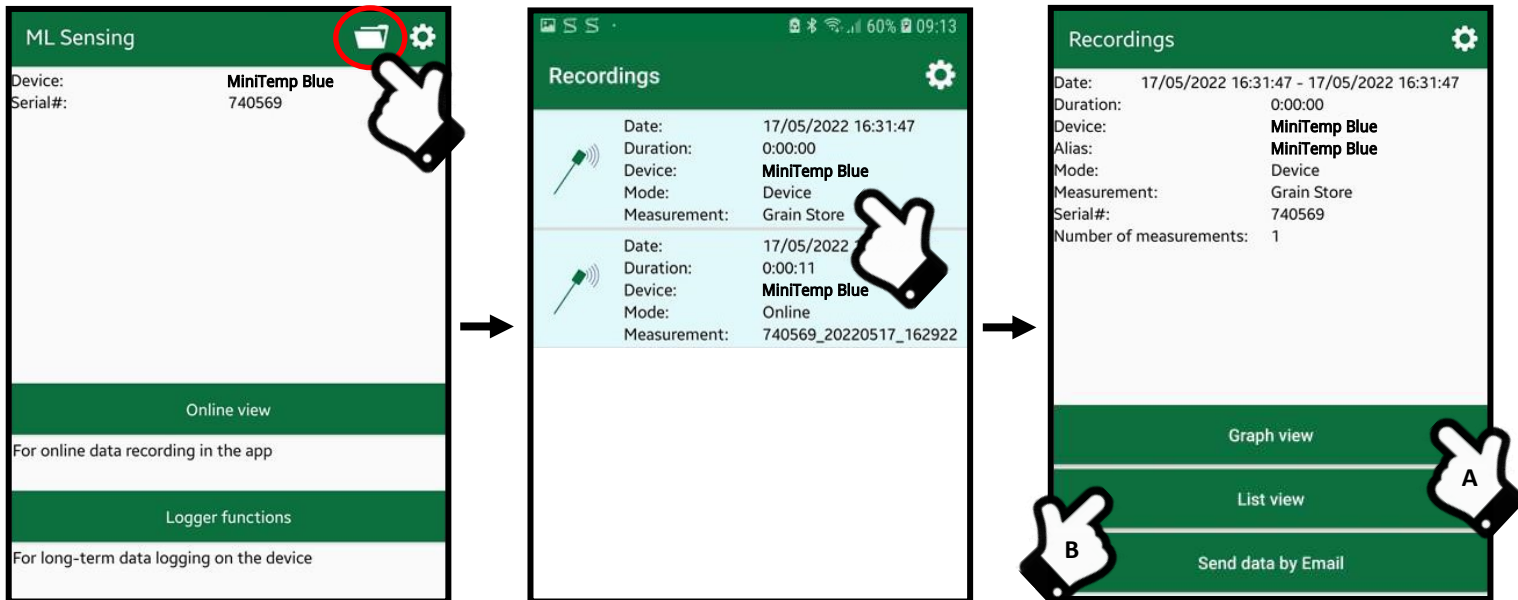
- During measurement, you can exit the app and turn off Bluetooth if required. After measurement, simply connect to the logger once again as shown on page 9.
- Pendant la mesure, vous pouvez quitter l'application et désactiver Bluetooth si nécessaire. Après la mesure, il vous suffit de vous reconnecter à l'enregistreur comme indiqué à la page 9.
- Während der Messung können Sie die App verlassen und Bluetooth deaktivieren, falls erforderlich. Verbinden Sie sich nach der Messung einfach erneut mit dem Logger, wie auf Seite 9 gezeigt.
- Durante la medición, puede salir de la aplicación y desactivar Bluetooth si es necesario. Después de la medición, sólo tiene que conectar al registrador, una vez más, como se muestra en la página 9.

**Stop Recording • Höre auf, aufzunehmen • Arrête d'enregistrer • Detener la grabación**



- The logger's memory is deleted before each use, when the recording is stopped the data is automatically transferred to the device.
- La mémoire des enregistreurs est supprimée avant chaque utilisation, lorsque l'enregistrement est arrêté, les données sont automatiquement transférées vers l'appareil.
- Der Speicher des Protokollierers wird vor jeder Verwendung gelöscht. Wenn die Aufzeichnung gestoppt wird, werden die Daten automatisch an das Gerät übertragen.
- Antes de cada uso se borrarán los datos de la memoria. Cuando se para la grabación de los datos, estos se transmiten directamente al equipo.

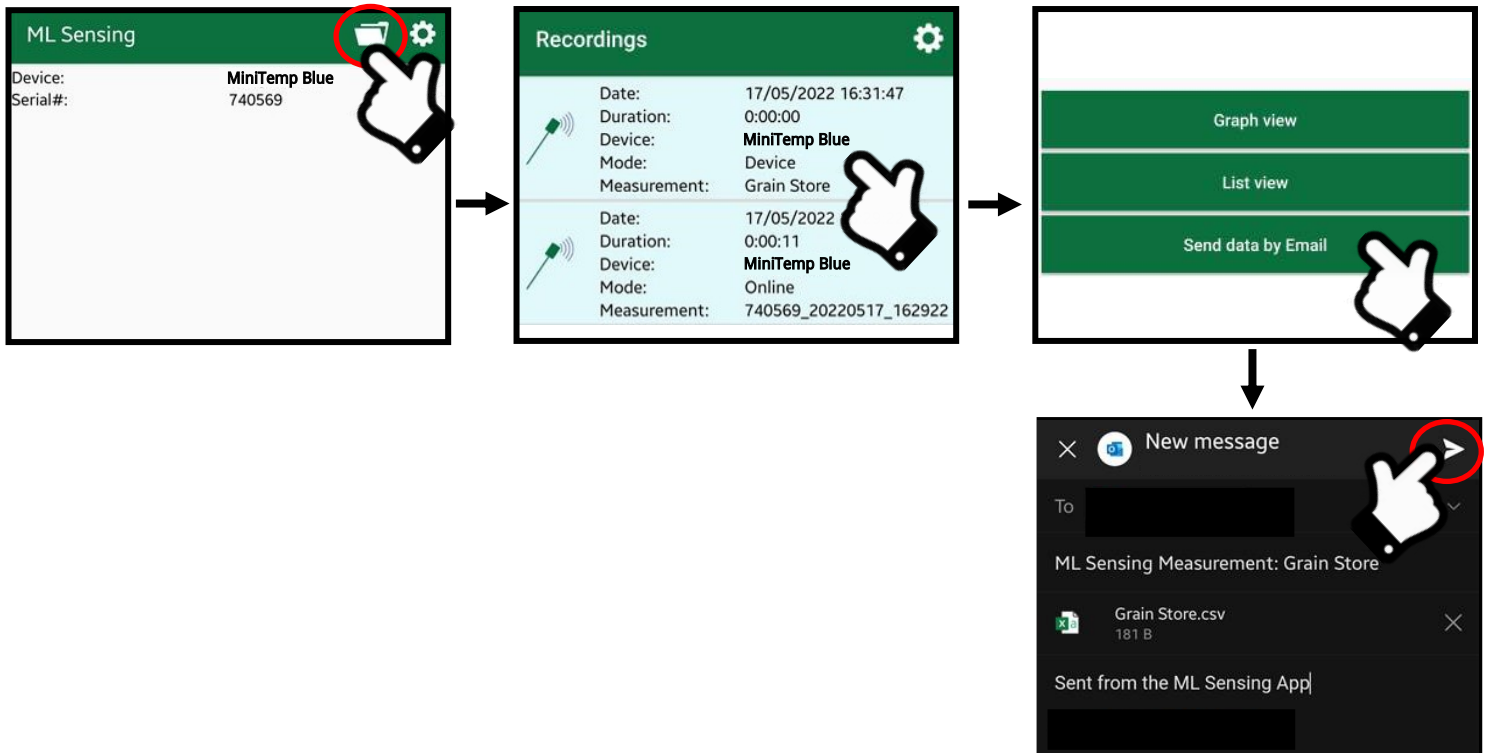
**Read Logger Data • Daten lesen • Lire les données • Leer datos**



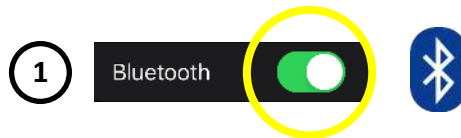
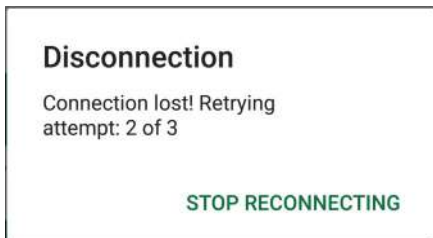
**B.**

14/02/2020 09:10:13	21.1°C
14/02/2020 09:10:12	21.1°C
14/02/2020 09:10:11	21.1°C
14/02/2020 09:10:10	21.1°C
14/02/2020 09:10:09	21.0°C
14/02/2020 09:10:08	21.1°C
14/02/2020 09:10:07	21.0°C
14/02/2020 09:10:06	21.0°C
14/02/2020 09:10:05	21.0°C
14/02/2020 09:10:04	21.0°C
14/02/2020 09:10:03	21.0°C
14/02/2020 09:10:02	21.0°C
14/02/2020 09:10:01	21.0°C
14/02/2020 09:10:00	21.0°C
14/02/2020 09:09:59	20.9°C
14/02/2020 09:09:58	20.9°C
14/02/2020 09:09:57	20.9°C
14/02/2020 09:09:56	20.9°C
14/02/2020 09:09:55	20.8°C
14/02/2020 09:09:54	20.8°C

Exporting Data • Daten exportieren • Exporter des données • Exportar datos



Troubleshooting • Dépannage • Fehlerbehebung • Solución de problemas



- Even if the battery percentage shows adequate capacity remaining, we advise you change the battery if you are experiencing drop-outs or connection issues.
- Même si le pourcentage de batterie indique une capacité restante suffisante, nous vous conseillons de changer la batterie si vous rencontrez des problèmes de décrochage et de connexion.
- Selbst wenn der Batterieprozentsatz eine ausreichende verbleibende Kapazität anzeigt, empfehlen wir Ihnen, die Batterie zu wechseln, wenn bei Ihnen Aussetzer und Verbindungsprobleme auftreten.
- Incluso cuando la capacidad de la batería parezca adecuada, le aconsejamos que la cambie si experimenta cortes o problemas de conexión.

<b>Range:</b>	<b>Temperature: -25...+75°C</b>
<b>Accuracy:</b>	<b>Temperature: ±0.5°C</b>
<b>Resolution:</b>	<b>Temperature: 0.1°C</b>
<b>Battery:</b>	<b>Replaceable (Lithium ½ AA 3,6V / 1Ah) c.6 months battery life depending on measuring interval</b>
<b>Measuring interval:</b>	<b>1s...24h adjustable</b>
<b>Start delay:</b>	<b>1s...6 months adjustable</b>
<b>Memory:</b>	<b>Max. 32,000 measured values</b>
<b>Data transfer:</b>	<b>Via Bluetooth 4.0 LE</b>
<b>Max. distance:</b>	<b>40 meters</b>
<b>Visualisation / Configuration:</b>	<b>Via iOS &amp; Android App</b>
<b>Data format:</b>	<b>EXCEL-compatible (CSV)</b>
<b>Size / Weight:</b>	<b>31 x 31 x 31 mm / ca. 26 g</b>
<b>Protection class:</b>	<b>IP65</b>

<b>Gamme:</b>	<b>Température: -25...+75°C</b>
<b>Précision:</b>	<b>Température: ±0.5°C</b>
<b>Résolution:</b>	<b>Température: 0.1°C</b>
<b>Batterie:</b>	<b>Remplaçable (Lithium ½ AA 3,6V / 1Ah) c.6 mois de vie de la batterie en fonction de l'intervalle de mesure</b>
<b>Intervalle de mesure:</b>	<b>1s...24h ajustable</b>
<b>Départ différé:</b>	<b>1s...6 mois ajustable</b>
<b>Mémoire:</b>	<b>Max. 32,000 valeurs mesurées</b>
<b>Transfert de données:</b>	<b>Via Bluetooth 4.0 LE</b>
<b>Distance maximale:</b>	<b>40 mètres</b>
<b>Configuration:</b>	<b>iOS &amp; Android App</b>
<b>Format de données:</b>	<b>EXCEL-compatible (CSV)</b>
<b>Taille / Poids:</b>	<b>31 x 31 x 31 mm / ca. 26 g</b>
<b>Classe de protection:</b>	<b>IP65</b>

<b>Angebot:</b>	<b>Temperatur: -25...+75°C</b>
<b>Richtigkeit:</b>	<b>Temperatur: ±0.5°C</b>
<b>Auflösung:</b>	<b>Temperatur: 0.1°C</b>
<b>Batterie:</b>	<b>Interchangeable (Lithium ½ AA 3,6V / 1Ah) c.6 Monate Akkulaufzeit abhängig vom Messintervall</b>
<b>Messintervall:</b>	<b>1s...24h einstellbar</b>
<b>Startverzögerung:</b>	<b>1s...6 Monate einstellbar</b>
<b>Speicher:</b>	<b>Max. 32,000 Messwerte</b>
<b>Datentransfer:</b>	<b>Bluetooth 4.0 LE</b>
<b>Maximale Entfernung:</b>	<b>40 meters</b>
<b>Konfiguration:</b>	<b>iOS &amp; Android App</b>
<b>Datenformat:</b>	<b>EXCEL-kompatibel (CSV)</b>
<b>Größe:</b>	<b>31 x 31 x 31 mm / ca. 26 g</b>
<b>Schutzklasse:</b>	<b>IP65</b>

<b>Oscilar:</b>	<b>Temperatura: -25...+75°C</b>
<b>Exactitud:</b>	<b>Temperatura: ±0.5°C</b>
<b>Resolución:</b>	<b>Temperatura: 0.1°C</b>
<b>Batería:</b>	<b>Reemplazable (Litio ½ AA 3,6V / 1Ah) c.6 meses de duración de la batería en función del intervalo de medición</b>
<b>Intervalo de medición:</b>	<b>1s...24h Ajustable</b>
<b>Retraso del inicio:</b>	<b>1s...6 months Ajustable</b>
<b>Memoria:</b>	<b>Max. 32,000 valores medidos</b>
<b>Transferencia de datos:</b>	<b>Bluetooth 4.0 LE</b>
<b>Distancia maxima:</b>	<b>40 metros</b>
<b>Configuración:</b>	<b>iOS &amp; Android App</b>
<b>Formato de datos:</b>	<b>EXCEL-compatible (CSV)</b>
<b>Tamaño / peso:</b>	<b>31 x 31 x 31 mm / ca. 26 g</b>
<b>clase de protección:</b>	<b>IP65</b>

If you encounter any problems please contact Martin Lishman Ltd for help and support. We can also supply replacement/additional probes for your MiniTemp Blue.

Si vous rencontrez des problèmes, veuillez contacter Martin Lishman Ltd pour obtenir de l'aide et du soutien. Nous pouvons également fournir des sondes de remplacement / supplémentaires pour votre MiniTemp Blue.

Wenn Sie auf Probleme stoßen, wenden Sie sich bitte an Martin Lishman Ltd, um Hilfe und Unterstützung zu erhalten. Wir können auch Ersatz-/Zusatzsonden für Ihren MiniTemp Blue liefern.

Si tiene algún problema, póngase en contacto con Martin Lishman Ltd para obtener ayuda y asistencia. También podemos suministrar sondas de reemplazo / adicionales para su MiniTemp Blue.

Tel: + 44 (0)1778 426600

E-mail: sales@martinlishman.com

## Warranty • Garantie • Garantie • Garantía

### Warranty

12 months from date of purchase against mechanical and electrical manufacturing defects. To claim, return the equipment to the supplier. If accepted, the equipment will be repaired or replaced and returned without charge. If rejected, the cost of replacement or repair will be notified before any work is carried out. Martin Lishman Ltd will not pay any costs associated with a claim without agreement in advance. Warranty is invalid if the equipment has been modified or damage has been caused by incorrect use or not following the instructions. The user is responsible for ensuring the equipment is operating correctly and all safety regulations are followed. Martin Lishman Ltd will not accept responsibility for loss or injury arising from misuse of the equipment or any use not in accordance with these instructions. Liability will not exceed the cost of replacement or repair. Martin Lishman Ltd will not be liable for any consequential or indirect loss suffered by purchasers or users of the equipment, whether due to correct or incorrect use, defect or malfunction caused by faulty parts or workmanship or in any other way. Non-exhaustive illustrations of consequential or indirect loss are loss of profits, loss of contracts and damage to property.

### Garantie

Garantis 12 mois à compter de la date d'achat, contre les défauts de fabrication mécaniques et électriques. Pour réclamer, retourner le matériel au fournisseur. Si elle est acceptée, l'équipement sera réparé ou remplacé et retourné sans frais. Si elle est rejetée, le coût de remplacement ou de réparation sera avisé avant que le travail est effectué. Martin Lishman Ltd ne payera pas les frais associés à une demande sans accord à l'avance. La garantie est invalide si l'équipement a été modifié ou des dommages ont été causés par une utilisation incorrecte ou ne suivant pas les instructions. L'utilisateur doit s'assurer que l'équipement fonctionne correctement et que toutes les règles de sécurité sont respectées. Martin Lishman Ltd décline toute responsabilité en cas de perte ou de blessure résultant d'une mauvaise utilisation de l'équipement ou toute utilisation non conforme à ces instructions. La responsabilité ne dépassera pas le coût de remplacement ou de réparation. Martin Lishman Ltd ne sera pas responsable de toute perte de bénéfices mal refroidie, subis par les acheteurs ou utilisateurs de l'équipement, que ce soit en raison d'une mauvaise utilisation, d'un défaut ou d'un dysfonctionnement causé par des pièces défectueuses ou de fabrication artisanale ou de toute autre manière. Même si cela peut entraîner des pertes profits directes ou indirectes, perte de contrats et de dommages à la propriété.

### Garantie

12 Monate ab Kaufdatum gegen mechanische und elektrische Herstellungsfehler. Zu behaupten, senden Sie das Gerät an den Lieferanten. Wenn angenommen wird, das Gerät kostenlos repariert oder ersetzt und zurückgegeben werden. Im Falle einer Ablehnung werden die Kosten für Ersatz oder Reparatur mitgeteilt werden, bevor eine Arbeit ausgeführt wird. Martin Lishman Ltd wird alle Kosten im Zusammenhang mit einer Forderung nicht zahlen verbunden sind, ohne Vereinbarung im Voraus. Die Garantie ist ungültig, wenn das Gerät wurde geändert oder die Beschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch oder Nichtbeachtung der Anweisungen verursacht worden ist. Der Benutzer ist dafür verantwortlich, das Gerät in Betrieb ist richtig und alle Sicherheitsvorschriften beachtet. Martin Lishman Ltd übernimmt keinerlei Haftung für den Verlust oder Verletzungen, die aus dem Missbrauch der Geräte entstehen, oder eine Verwendung nicht in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen. Eine Haftung wird nicht die Kosten für den Austausch oder die Reparatur nicht überschreiten. Martin Lishman Ltd haftet nicht für Folge- oder indirekte Verluste durch Käufer oder Benutzer des Gerätes, sei es auf Grund zu korrigieren oder unsachgemäße Verwendung, Defekt oder eine Fehlfunktion verursacht durch fehlerhafte Teile oder Verarbeitung oder in sonstiger Weise gelitten haftbar gemacht werden. Nicht erschöpfende Darstellungen von mittelbaren oder unmittelbaren Verlust sind entgangenen Gewinn, Verlust von Verträgen und Sachschäden.

### Garantía

12 meses a partir de la fecha de compra contra defectos de fabricación mecánicos y eléctricos. Para reclamar, devuelva el equipo al proveedor. Si es aceptado, el equipo será reparado o reemplazado y devuelto sin cargo. Si se rechaza, se notificará el costo de reemplazo o reparación antes de realizar cualquier trabajo. Martin Lishman Ltd no pagará ningún costo asociado con un reclamo sin acuerdo previo. La garantía no es válida si el equipo ha sido modificado o el daño ha sido causado por un uso incorrecto o por no seguir las instrucciones. El usuario es responsable de garantizar que el equipo funcione correctamente y que se cumplan todas las normas de seguridad. Martin Lishman Ltd no aceptará responsabilidad por pérdidas o lesiones derivadas del mal uso del equipo o cualquier uso que no se ajuste a estas instrucciones. La responsabilidad no excederá el costo de reemplazo o reparación. Martin Lishman Ltd no será responsable por cualquier pérdida consecuente o indirecta que sufran los compradores o usuarios del equipo, ya sea por un uso correcto o incorrecto, un defecto o un mal funcionamiento causado por piezas defectuosas o mano de obra o de cualquier otra forma. Las ilustraciones no exhaustivas de pérdida consecuente o indirecta son pérdida de ganancias, pérdida de contratos y daños a la propiedad.

Full Terms & Conditions available on request • Plein Conditions générales disponibles sur demande • Vollständige Bedingungen & Konditionen auf Anfrage verfügbar • Términos y condiciones completos disponibles bajo petición • Términos y condiciones completos disponibles bajo petición

© All designs Copyright Martin Lishman Ltd.

© Tous les droits des modèles sont réservés à Martin Lishman Ltd.

© Martin Lishman Ltd ist Inhaber des Copyrights für alle Designs.

© Todos los diseños Copyright Martin Lishman Ltd.

Martin Lishman Ltd, Unit 2B, Roman Bank, Bourne, Lincs, PE10 9LQ, UK.

T: +44 (0)1778 426600 E-mail: sales@martinlishman.com www.martinlishman.com

© Martin Lishman Ltd May 2022



